

DAFTAR ISI

HALAMAN PENGESAHAN	i
HALAMAN PERNYATAAN	ii
HALAMAN MOTO	iii
HALAMAN PERSEMBAHAN	iv
KATA PENGANTAR	v
DAFTAR ISI	viii
DAFTAR TABEL	x
DAFTAR SINGKATAN	xi
INTISARI	xii
ABSTRACT	xiii
EXTRAIT	xiv
BAB I	
PENDAHULUAN	
1.1 Latar Belakang	1
1.2 Rumusan Masalah	7
1.3 Tujuan Penelitian	8
1.4 Tinjauan Pustaka	8
1.5 Landasan Teori	11
1.5.1 Terjemahan	11
1.5.2 Metode Penerjemahan	12
1.5.3 Ideologi Penerjemahan	13
1.6 Sumber Data dan Ruang Lingkup Penelitian	14
1.7 Metode Penelitian	15
1.8 Sistematika Penulisan	17
BAB II	
PEMBAHASAN TEORI PENERJEMAHAN, METODE PENERJEMAHAN, DAN IDEOLOGI PENERJEMAHAN	
2.1 Definisi Penerjemahan	18
2.2 Proses Penerjemahan	20
2.3 Metode Penerjemahan	23

2.3.1	Metode Terjemahan Orientasi BSu	25
2.3.2	Metode Terjemahan Orientasi BSa	35
2.4	Ideologi Penerjemahan	42
2.4.1	<i>Foreignizing translation</i>	43
2.4.2	<i>Domesticating translation</i>	45
BAB III		
IDEOLOGI PENERJEMAHAN KOMIK LES AVENTURES DE TINTIN		
SERI L'ÎLE NOIRE DAN TINTIN AU TIBET		
3.1	Penerapan Metode Penerjemahan	48
3.1.1	Terjemahan Harfiah	50
3.1.2	Terjemahan Semantik	53
3.1.3	Terjemahan Bebas	55
3.1.4	Terjemahan Idiomatik	58
3.1.5	Terjemahan Komunikatif	60
3.2	Ideologi Penerjemah	63
KESIMPULAN		69
RÉSUMÉ		71
DAFTAR PUSTAKA		76
SUMBER DATA		77
LAMPIRAN DATA		78